



1 Nous commençons la randonnée à la Mairie de Zumaia (0 m). À travers des ruelles étroites nous arrivons à l'église paroissiale, et après avoir descendu des escaliers nous nous retrouvons dans la rue de San Telmo. En la remontant nous nous dirigeons vers la chapelle du même nom, située sur les falaises de la plage d'Izturun (800 m).

Chapelle de San Telmo

La première référence écrite date de 1,540, Son saint titulaire étant le patron des marins, elle fut, depuis le XVII^e siècle, le siège de la Confrérie des Mareantes de San Telmo.

Son architecture est de style populaire. On peut admirer à l'intérieur un retable rococo du XVIII^e siècle, réalisé en bois, sans polychromie ni dorures. De chaque côté du retable se trouvent les statues de Saint Jacques et Sainte Claire, toutes deux réalisées lorsque la ville vendit les chapelles sous le nom des deux saints.



Depuis les falaises

À marée basse, la plateforme d'abrasion nous dévoile les formations spectaculaires du flysch. Les flyschs sont des structures sédimentaires, parfois verticales, où tels de gigantesques "mille-feuilles" s'alternent des couches dures (calcaire ou grès) et tendres (marnes et roches argileuses).

Le tronçon entre Deba et Zumaia est l'un des rares endroits où les strates montrent le passage de l'ère secondaire à l'ère tertiaire. On peut y apprécier une couche provenant, semblerait-il, de la collision d'un météorite avec la terre qui aurait provoqué la disparition des dinosaures il y a 65 millions d'années.



2 Après avoir admiré la beauté des falaises, nous entamons une légère descente pour arriver pratiquement jusqu'au bord de la mer. Ensuite nous commençons à monter un chemin étroit pénétrant dans une petite vallée. La montée s'achève en arrivant à la route qui vient de Zumaia et nous mènera jusqu'aux fermes très proches d'Andika Zahar et Andika Berri (2.100 m).

Fermes Andika Zahar et Andika Berri

Les fermes Andika Zahar et Andika Berri marquent la limite territoriale entre les communes de Zumaia et Deba. La distance entre ces fermes et le centre du hameau d'Elorriaga est de 2.300 mètres.



3 Depuis ces fermes, nous ferons un bout de chemin sur la route goudronnée avant de prendre, sur notre droite, le sentier de terre qui nous mènera à la petite colline d'Etarte. Le chemin ascendant débouche sur Galarretako Zabala, dans le hameau d'Elorriaga, où il existe un espace de loisirs équipé de tables et de bancs. En quelques minutes nous nous retrouvons dans le centre du hameau d'Elorriaga où nous pouvons faire une halte pour visiter la chapelle de San Sebastián (4.400 m).

Vues panoramiques

La montée vers Elorriaga nous offre, sur notre gauche, de belles vues panoramiques des montagnes formant le chaînon d'Izarraitz. Sur la photo, le mont Andutz; derrière se trouvent le village et le sanctuaire d'Itziar.



Chapelle de San Sebastián d'Elorriaga

La chapelle de San Sebastián fut une importante enclave sur le chemin côtier vers St Jacques de Compostelle. Elle est citée en 1,625 par Lope de Isasti, qui estime que son ancienneté remonte aux X-XI^es siècles (d'après Aldazabal, son origine serait même antérieure à l'église d'Itziar).

A l'intérieur de cette simple chapelle on peut admirer les fonts baptismaux romans, ainsi que l'image de la Vierge Marie (XIII-XIV^es siècles) et deux petites sculptures de Saint Roch et Saint Sébastien.



4 Après avoir passé le hameau d'Elorriaga, les panneaux de la piste nous conduisent vers une vallée proche de la zone de Txakotegain et Sorazumendi. En descendant, nous allons vers la ferme Arantza Goikoa puis à Arantza Be-koa.

Ensuite, un sentier descend pratiquement jusqu'à la bande littorale. Après avoir traversé le petit ruisseau d'Errotaberrri, nous arriverons à Sakoneta (7.700 m).

Sakoneta

La crique de Sakoneta possède l'une des meilleures formations de flysch de la plateforme d'abrasion entre Deba et Zumaia.

Sur ses falaises, les strates à l'origine horizontales sont en position verticale. Ceci est dû aux mouvements internes de la terre provenant il y a 40 millions d'années de l'orogénèse alpine.



5 De Sakoneta nous commençons à monter vers la ferme du même nom. Sur notre droite, en contrebas, les criques de Sakoneta et Mendata. En face nous pouvons voir le versant est de Punta Mendata, plus connu sous le nom de Aitzuri.

Nous descendons vers les voies de chemin de fer et avant d'y arriver nous passons sur le tunnel et nous dirigeons vers la ferme Mendata (8.600 m).

6 En avançant sur le sentier, en parallèle à la frange côtière, nous commençons à voir le versant ouest de l'imposante masse rocheuse d'Aitzuri. Nous commençons à monter vers le hameau d'Ixtaspe, pour arriver à proximité du camping du même nom (10.800 m).

Aitzuri

Versant ouest de la masse rocheuse de Punta Aitzuri, avec ses "yeux" si caractéristiques. À ses pieds, la plage de galets.



7 D'Ixtaspe, nous descendons par la piste qui traverse la zone appelée Atalaia ensuite Aitzuriaurre, et nous mène jusqu'à la cote la plus basse de la petite vallée d'Arronamendi.

Arrivés à ce point, nous commençons à monter pour atteindre la route N-634, près du point de vue panoramique de "La Salve". Nous traverserons la passerelle en bois et prendrons le sentier qui nous emmène jusqu'à la chapelle de Santa Catalina (12.100 m).

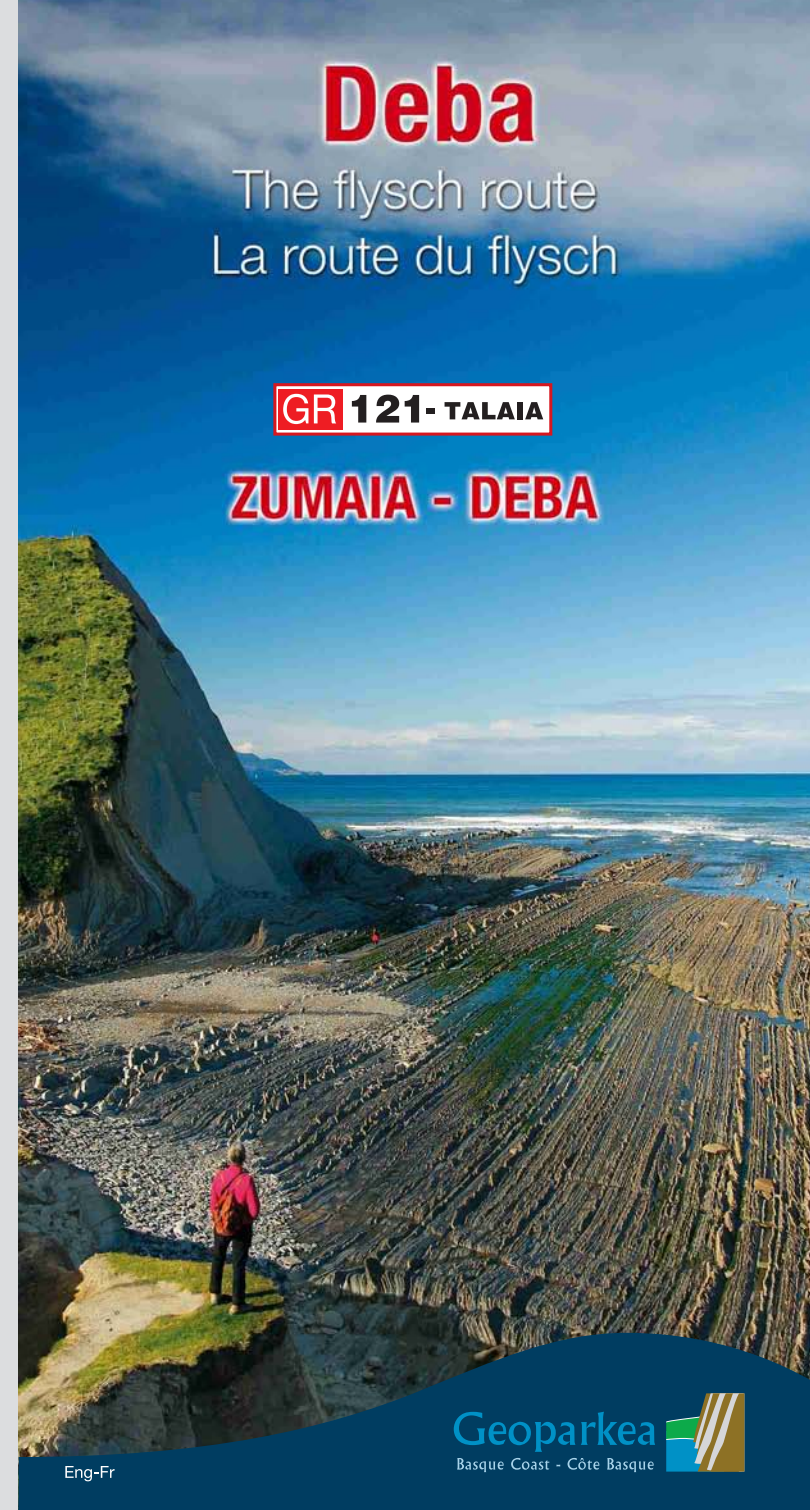
Chapelle de Santa Catalina

Située au sommet du mont, c'est un véritable mirador depuis lequel on peut admirer une grande partie de la côte basque. Les premières références sur cette chapelle datent de 1,539.

Autrefois, on célébrait la messe et la fête patronale les jours de Santa Catalina et de San Juan. Actuellement, on ne célèbre que le jour de la Saint-Jean (24 Juin), au cours duquel les voisins des fermes les plus proches offrent à toutes les personnes présentes un "hamaiketako" (une collation).



8 Après avoir fait cette pause et admiré les belles vues panoramiques que nous offre ce lieu, nous prenons le sentier qui traverse le champ et se dirige vers les fermes Etxeberri et Iparragirre. Ne descendez pas par le chemin près de la falaise, il est fermé et très dangereux. Nous dépassons ces fermes et continuons tout droit sur le chemin balisé avec les marques rouges et blanches du GR. Il descend jusqu'à rejoindre une piste cimentée près de la chapelle de San Roque. À partir de ce point, en pente prononcée, nous nous retrouvons en quelques minutes dans le quartier historique de Deba (14.000 m).



TOURIST OFFICE - OFFICE DE TOURISME
Ifar kalea, 4 • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 452
turismoa@deba.eus • www.deba.eus



LOW SEASON - BASSE SAISON (01/10 - 31/03)

Monday to Thursday / Lundi à jeudi: 10:00-14:00
Friday and Saturday / Vendredi et samedi: 10:00-14:00 / 17:00-19:00
Sundays and holidays / Dimanches et jours fériés: 10:00-14:00

MID SEASON - MÉDIAN SAISON (01/04-31/05 - 16/09-30/09)

Monday to Saturday / Lundi à samedi: 10:00-14:00 / 16:00-19:00
Sundays and holidays / Dimanches et jours fériés: 10:00-14:00

HIGH SEASON - HAUTE SAISON (01/06 - 15/09)

Monday to Saturday / Lundi à samedi: 10:00-20:00
Sundays and holidays / Dimanches et jours fériés: 10:00-14:00

Guided tours - Visites guidées
www.geoparkea.com



DEBA UDALAK
BASQUE COUNTRY



EXPLORE
SAN SEBASTIAN
REGION
deba
BARENA



United Nations
Educational,
Scientific and Cultural
Organization
des Nations Unies
pour l'Éducation,
la Science et la Culture



Basque Coast
UNESCO
global
Geopark
Côte Basque
Géoparc
mondiaux
UNESCO

TECHNICAL DETAILS / RICHE TECHNIQUE:

- Duration / Durée: 4 h.
- Length / Longueur: 14 km.
- Difficulty / Difficultés: Medium-Moyenne
- Change of elevation / Dénivelés: 183 m.
- Accumulated change of elevation / Dénivelé accumulé: 649 m.

GR 121-TALAIÀ SIGNPOSTS ALONG THE ROUTE BALISAGE DU PARCOURS

Continue along the route / Continuité du parcours Change direction / Changement de direction Wrong way / Mauvaise direction

PR-GI 5001 SAKONETA SL-GI 5001 ALGORRI SL-GI 5002 ELORRIAGA

The protected coastline between Deba and Zumaia is 8 kilometres long and 4.299 hectares of peculiar, unique, spectacular beauty of outstanding scientific value on an international level. It hides a singular treasure of natural beauty: over 60 million years of geological history written in successive rocky strata which, due to sea erosion, have been exposed and now show the keys to the understanding of some of the most important events in the recent history of the Earth, such as the extinction of the dinosaurs. It is a highly fragile habitat that we must protect at all costs.

Le littoral protégé entre Deba et Zumaia compte 8 kilomètres et 4.299 hectares de singularité notoire, rareté, beauté spectaculaire et d'intérêt scientifique au niveau international. Il abrite un véritable trésor naturel: plus de 60 millions d'années d'histoire géologique écrite sous la forme de strates rocheuses successives qui ont été dévoilées par l'érosion de la mer et donnent les clés nous permettant de comprendre certains des événements les plus significatifs de l'histoire récente de la terre tels que l'extinction des dinosaures. Il s'agit d'un habitat très fragile que nous devons spécialement protéger.

Some guidelines to be taken into account / Consignes à observer

- Dogs must always be kept on a leash. Les chiens doivent toujours être tenus en laisse.
- Do not light fires or drop cigarettes. Aucun feu ne peut être allumé et les mégots ne doivent pas être jetés par terre.
- Do not gather plants, animals, minerals or fossils: they form part of the landscape. Vous ne devez pas cueillir ou ramasser des plantes, prélever des animaux, des minéraux ou des fossiles. Ils appartiennent au paysage.
- You are in an area used for livestock grazing. Close all the gates and barriers that you find on your way. Respect our farmers' work. Vous êtes dans une zone pastorale. Refermez les portes et barrières se trouvant sur le sentier. Respectez le travail de nos paysans.
- Only walk along the specially adapted trails. It is not advisable to go to the mountains alone. Respectez le tracé des sentiers. Evitez de vous aventurer seul en montagne.
- Do not leave rubbish behind or bury it. Ne laissez pas de déchets derrière vous et ne les enterrez pas.
- Camping is not allowed. Le bivouac n'est pas autorisé.



This route can be walked in both directions: Zumaia-Deba or Deba-Zumaia. In order to return to the point of departure public transport can be used and in spring and summer you can do the journey by boat.

Ce parcours peut se faire dans les deux sens : Zumaia-Deba ou Deba-Zumaia. Pour revenir au point de départ on peut utiliser les transports en commun. Du printemps à l'automne il est possible de le faire en bateau.

1 We start off on the route by the side of the Zumaia Town Hall (0 m). Walking between the narrow streets, we come to the parish church and, after descending some steps, we will find ourselves beside San Telmo Street. As we climb this street, we head towards the hermitage of the same name, situated on the cliffs of the Itzurun beach (800 m).

The San Telmo hermitage

The first written reference to the hermitage dates back to 1.540. It is the patron saint of sailors, which is why, since the 17th century, it has been home to the San Telmo Brotherhood of Fishermen.

Its architecture is of a popular style. There is an outstanding 18th century Rococo altarpiece inside, made of wood, with no polychrome or gilding. Standing out on the altarpiece are the images of Santiago and Santa Clara, both created when the village sold its hermitages under the advocacy of both saints.



From the cliffs

At low tide, the rocky coastal platform shows us its spectacular flysch formations. Flyschs are sedimentary structures, sometimes vertical, in which there are alternate hard layers (limestone and sandstone) and soft layers (clayey loamsand rocks) rather like a giant "millefeuille".

The section between Deba and Zumaia is one of the few places in the world where the strata show the passing from the Secondary Period to the Tertiary Period. In them, one can see a layer that was apparently caused by the collision of a meteorite with the Earth, which was responsible for the disappearance of the dinosaurs 65 million years ago.



2 After admiring the beauty of the cliffs, we begin a gentle descent until we almost reach the seashore. From here, we begin to climb a narrow path which leads us into a small valley. The climb ends when we reach the road that comes from Zumaia and which will take us to the nearby farmhouses, Andika Zahar and Andika Berri (2.100 m).

The Andika Zahar and Andika Berri farmhouses

The Andika Zahar and Andika Berri farmhouses mark the jurisdictional line between the towns of Zumaia and Deba. The distance between these farmhouses and the centre of the district of Elorriaga is 2.300 metres.



3 From these farmhouses we will walk for a short time along the tarmac road until we turn to the right along the dirt path that takes us to the small hillock called Etarte. The path takes us up to Galarretako Zabala, in the district of Elorriaga, where there is a leisure area with tables and benches. In a few minutes, we will find ourselves in the centre of the district of Elorriaga, where we can stop to visit the San Sebastián hermitage (4.400 m).

Panoramic views

The climb up to Elorriaga affords us, to our left, beautiful panoramic views of the mountains that form the Izarraitz hill range. In the photograph, we can see Mount Andutz and behind that, the district and sanctuary of Itziar.



The San Sebastián hermitage of Elorriaga

The San Sebastián hermitage was an important enclave on the Coastal Route of Santiago. It is mentioned in 1.625 by Lope de Isasti, who dates it back to the 10th-11th centuries (according to Aldazabal, it would date back to before the church of Itziar).

Inside this simple hermitage, we can see the outstanding Romanesque baptismal font, also the image of the Virgin Mary (13th-14th centuries) and two small carvings of San Roque and San Sebastián.



4 After leaving behind the district of Elorriaga, the signposts take us towards a dell near to the Txakotegain and Sorazumendi area. We then go down towards the Arantza Goikoa farmhouse and later to Arantza Bekoa.

From here, the path goes down practically all the way to the coastline. After crossing the small channel of water at Errotaberri, we reach Sakoneta (7.700 m).

Sakoneta

The Sakoneta cove boasts one of the finest flysch formations of the rocky coastal platform between Deba and Zumaia.

On its cliffs, the strata, which were originally horizontal are now in a vertical position. This is due to the internal movements of the earth caused 40 million years ago during the Alpine orogeny.



5 From Sakoneta we begin to climb up to the farmhouse of the same name. To our right, below, we can see the Sakoneta and Mendata coves. In front of that, we can see the east face of Punta Mendata, more popularly known as Aitzuri.

We descend towards the railway lines but before arriving, we pass over a tunnel and head towards the Mendata farmhouse (8.600 m).

6 As we make our way along the path, parallel to the coastal strip, we begin to see the west face of the imposing stone mass known as Aitzuri. We start our way up towards the district of Itxaspe, until we reach the proximities of the campsite of the same name (10.800 m).

Aitzuri

It is on the west face of the rocky mass of Punta Aitzuri, with its characteristic "eyes". At its foot, the pebble beach.



7 From Itxaspe, we go down the track that crosses the area known as Atalaia and later Aitzuriaurre, and this takes us to the lowest point of the small valley of Arronamendi.

Having reached this point, we then begin to climb up to the N-634 road in the proximities of the panoramic vantage point of "La Salve". We cross the wooden walkway and take the path up to the Santa Catalina hermitage (12.100 m).

The Santa Catalina hermitage

Situated on the mountain peak, it is a genuine watchtower from which you can make out a large part of the Basque coast. The first references to this hermitage date back to 1.539.

In the past, a mass was held and there was a procession on the days of Santa Catalina and San Juan. Nowadays, only San Juan's day is celebrated (24th June), when all the people who come are treated to "elevenses" by the people from the nearby farmhouses.



8 After resting and admiring the breathtaking panoramic views that the area affords us, we take the path which, after crossing the fields, leads us to the Etxeberri and Iparragirre farmhouses. It is forbidden to descend the path close to the cliff as it is closed and very dangerous. Once we pass the farmhouses, we carry straight on along the signposted path with red and white marks of the GR. This goes down until it comes out onto a cement track next to the San Roque hermitage. From this point, in a few minutes down a steep slope, we find ourselves in the old quarter of Deba (14.000 m).

